

賀辭

Congratulatory Messages





行政長官賀辭
Message from
the Chief Executive

謹此祝賀獨立監察警方處理投訴委員會（監警會）成立十周年。多年來，監警會一直為警隊及香港市民提供服務，貢獻良多。

監警會是法定機構，其成立目的是為確保對警隊的每宗投訴均得到獨立和慎重的處理。每年，監警會審核過千份由香港警務處投訴警察課提交的詳細投訴調查報告。監警會在仔細審核每項調查的報告後，會考慮向警方提出建議，以期改善警隊的工作程序，增加市民對警務工作的了解，以及減少因誤解而引起的投訴。

過去十年，監警會的運作效率及透明度不斷提升，對處理警察投訴作出重要貢獻。我就此向監警會表達由衷謝意。

衷心感謝監警會一直盡心盡力服務香港。監警會的工作對警隊及香港市民至為重要，本屆政府定會繼續全力支持監警會的工作。

香港特別行政區
行政長官林鄭月娥

I am pleased to congratulate the Independent Police Complaints Council on its 10th anniversary of serving the Police Force and the Hong Kong public.

A statutory body, the Council was created to ensure that each complaint received would be considered independently and judiciously. Each year, the Council reviews more than 1000 detailed reports on complaints submitted by the Complaints Against Police Office. After a careful review of each investigation's reports, the Council will consider making recommendations to the Police. Its goal is to enhance the work procedures of the Police, as well as the public's understanding of police work, while reducing complaints arising from misunderstandings.

Over the past ten years, the Council's operation has become more efficient and transparent, making a significant contribution to the handling of complaints against the Police. For that, I am truly grateful.

I thank the Independent Police Complaints Council for its dedication and its commitment to Hong Kong. Rest assured, my Government will continue to support its essential work on behalf of the Police and the people of Hong Kong.

(Mrs Carrie Lam)
Chief Executive
Hong Kong Special Administrative Region



政務司司長賀辭 Message from the Chief Secretary for Administration

獨立監察警方處理投訴委員會（監警會）自二零零九年成立至今，一直秉持獨立、公正和誠信的原則，積極履行法定職能，維護本港公平、公正及向市民負責的投訴警察制度，貢獻良多。

多年來，監警會堅持以不偏不倚的態度，觀察、監察及覆檢有關投訴警察個案，運作透明兼具效率。除了詳細審核香港警務處投訴警察課所提交的調查報告外，監警會亦從宏觀角度分析投訴的趨勢，並就警隊的工作常規和程序提出寶貴的改善建議，協助警方提升服務質素。

近年，監警會亦致力於公眾教育和推廣工作，積極與各界交流，讓市民更深入地了解監警會的職能。

監警會在過去十年工作不遺餘力，謹致衷心謝意。期望監警會今後繼續與特區政府和社會各界攜手邁步，迎向更美好的未來。

香港特別行政區
政務司司長張建宗

張建宗

Since its establishment in 2009, the Independent Police Complaints Council (IPCC) has all along steadfastly maintained its independence and upheld the principles of impartiality and integrity in fulfilling its statutory functions vigorously. The IPCC has safeguarded unwaveringly the police complaint system of Hong Kong that is fair, just and accountable, making enormous contribution to Hong Kong.

Over the years, the IPCC has truly maintained its neutrality and unbiased position in observing, monitoring and reviewing complaints against the police in a transparent and efficient manner. In addition to examining thoroughly investigation reports submitted by the Complaints Against Police Office of the Hong Kong Police Force, it also offered valuable advice to improve police practices and procedures through formulating a macro analysis of complaint cases related to the police, with a view to assisting the police in enriching their service quality.

In recent years, the Council has stepped up its public education and promotion efforts and strengthened community engagement to enhance public understanding of its functions.

I would like to express my warmest appreciation to the IPCC for its remarkable achievements over the past decade, and look forward to its continuous contribution to the betterment of Hong Kong in partnership with the Hong Kong Special Administrative Region Government and all quarters of society.

(Matthew Cheung Kin-chung)
Chief Secretary for Administration
Hong Kong Special Administrative Region



保安局局長賀辭

Message from the Secretary for Security

獨立監察警方處理投訴委員會（監警會）自二零零九年成為法定機構以來，堅守其使命，公平公正及不偏不倚地全面監察及審核投訴警察課處理和調查投訴的工作。社會情況複雜多變，帶來很多新挑戰，工作殊不容易，監警會一直努力不懈，堅守公平公正原則和使命。

監警會每年需要處理過千份調查報告。儘管工作繁重，監警會多年來積極透過與各持份者的交流和對投訴的仔細觀察，就改善警方常規和程序提出多項適切可行的建議。特區政府高度重視監警會的工作，並會一如既往確保監警會有足夠的資源履行其法定職能。

監警會成立十周年，藉此里程碑，我衷心感謝所有曾服務監警會的成員、觀察員和秘書處職員一直克盡厥職，致力協助監警會充分發揮其法定職能，鞏固社會大眾對我們獨立有效的投訴警察制度的信心。

香港特別行政區
保安局局長李家超

The Independent Police Complaints Council (IPCC), since its inception as a statutory body in 2009, has stood fast to its mission of comprehensively monitoring and reviewing the handling and investigation of complaints by the Complaints Against Police Office, and doing so in a fair, just and impartial manner. Coping with many new challenges brought by the ever changing and complex social circumstances is no small feat. The IPCC has been working unswervingly to firmly uphold the principle and mission of fairness and justice.

The IPCC has to process over one thousand investigation reports every year. Notwithstanding the heavy workload, over the years the IPCC has put forward a number of practical recommendations for improving Police practices and procedures, based on its exchanges with various stakeholders and its close scrutiny of complaints. The HKSAR Government attaches great importance to the work of the IPCC, and will as always ensure it has adequate resources to discharge its statutory duties.

The 10th anniversary of the IPCC marks an important milestone. On this occasion, I would like to extend my heartfelt gratitude to all Members, Observers and Secretariat staff who have served the IPCC. With exemplary dedication, they have helped the IPCC fulfill its statutory functions, while building public confidence in the independence and integrity of our police complaint system.

(John K C Lee)
Secretary for Security
Hong Kong Special Administrative Region